



EURÓPSKY PARLAMENT

2009 - 2014

Výbor pre dopravu a cestovný ruch

2011/0437(COD)

21.11.2012

STANOVISKO

Výboru pre dopravu a cestovný ruch

pre Výbor pre vnútorný trh a ochranu spotrebiteľa

k návrhu smernice Európskeho parlamentu a Rady o udeľovaní koncesíí
(COM(2011)0897 – C7-0004/11 – 2011/0437(COD))

Spravodajkyňa výboru požiadaneho o stanovisko: Sabine Wils

PA_Legam

STRUČNÉ ODÔVODNENIE

Európsky parlament vyjadril svoj nesúhlas s európskym legislatívnym aktom o koncesiách na služby vo svojom uznesení z 18. mája 2010 o novom vývoji v oblasti verejného obstarávania.

Spravodajkyňa je takisto toho názoru, že pre udeľovanie koncesií na služby nie je potrebný žiaden právny akt. Obávať sa treba najmä negatívneho vplyvu na poskytovanie verejnoprospešných služieb a na zaistenie a ďalší rozvoj sociálneho zabezpečenia.

Spravodajkyňa odporúča, aby sa návrh smernice zamietol.

Všeobecné poznámky

Ako základný cieľ návrhu je uvedené zabezpečenie vyššej miery právnej istoty. V súlade s článkom 17 smernice 2004/18/ES (smernica o koordinácii udeľovania koncesií) a článkom 18 smernice 2004/17/ES (smernica o verejnoprospešných službách) sú koncesie na služby vyňaté z rozsahu pôsobnosti práva o verejnom obstarávaní. Udeľovanie koncesií na služby s dostatočnou právnou istotou upravuje primárna legislatíva EÚ, predovšetkým zásady rovnakého zaobchádzania, nediskriminácie a transparentnosti vychádzajúce zo základných slobôd, ako aj jestvujúca judikatúra Európskeho súdneho dvora. Udeľovanie koncesií na stavebné práce je takisto dostatočne upravené (smernica 2004/18/ES).

Spravodajkyňa vyjadruje presvedčenie, že Komisia sa mylí, keď naznačuje, že existuje nejaký aspekt, ktorý nebol regulovaný. Smernicou sa väčšia právna istota nezabezpečí. Spravodajkyňa ďalej kritizuje nejasný a príliš široko formulovaný rozsah pôsobnosti (články 1, 2 a 5), ako aj príliš úzko formulované ustanovenia o výnimkách (článok 8). Podľa názoru spravodajkyne by sa oblasti sociálneho zabezpečenia, kultúry, vzdelávania, verejnej infraštruktúry a ďalších komunálnych služieb mali vyňať z celého rozsahu pôsobnosti.

Zaistenie služieb vo verejnom záujme namiesto otvorenia trhu

Zatiaľ čo článok 14 ZFEÚ a Protokol o službách všeobecného záujmu zdôrazňuje široký priestor, ktorý majú verejní obstarávatelia k dispozícii na rozhodovanie, pokiaľ ide o poskytovanie, zadávanie a financovanie služieb vo verejnom záujme, smernica na žiadnom mieste neodkazuje na posilnenie verejných služieb vo všeobecnom záujme v primárnej legislatíve EÚ. Namiesto toho sa dôraz kladie na otvorenie sektora verejného obstarávania hospodárskej súťaži (odôvodnenia 1, 2 a 4), pričom sa verejným obstarávateľom obmedzuje priestor na rozhodovanie tým, že im nie je ponechaná neobmedzená voľnosť výberu kritérií na udelenie koncesie (článok 39 ods. 2)). Okrem toho nie je stanovená povinnosť dodržať pri zadávaní miestne kolektívne zmluvy (článok 39, odôvodnenia 29 a 32).

Spravodajkyňa sa nepáči, že v návrhu nie je zohľadnený základný účel verejných služieb, ktorým je zabezpečiť občanom všeobecný, nediskriminačný, plošný a cenovo dostupný prístup k službám všeobecného záujmu. Uhol pohľadu Komisie je zameraný skôr na vytváranie nových trhových oblastí ako na zaistenie takýchto služieb. Preto sú namieste obavy z toho, že vzájomná spolupráca medzi verejnými orgánmi a interné obstarávanie sa stanú výnimkou. V návrhu sú ako ciele uvedené tiež lepší prístup na trh pre podniky a

podpora partnerstva verejného a súkromného sektora (odôvodnenie 17). Spravodajkyňa kritizuje najmä podporu partnerstva verejného a súkromného sektora, pretože sa domnieva, že súkromný sektor nezaistí efektívnejšie, transparentnejšie a cenovo dostupnejšie služby, ako sú služby, ktoré poskytujú verejné subjekty. Navyše sa väčšinou nezohľadňujú vonkajšie vplyvy – napr. na zamestnancov.

Odvetvie dopravy

Navrhovaná smernica sa vzťahuje na činnosti súvisiace s poskytovaním služieb verejnosti v oblastiach železničnej dopravy, automatizovaných systémov, električkovej, trolejbusovej, autobusovej alebo lanovej dopravy a poštových služieb s výnimkou služieb leteckej dopravy založených na udelení prevádzkovej licencie v zmysle nariadenia (ES) č. 1008/2008 a služieb verejnej osobnej dopravy v zmysle nariadenia (ES) č. 1370/2007. Táto smernica sa okrem toho vzťahuje na činnosti týkajúce sa využívania určitej geografickej oblasti na účely poskytovania letísk a námorných alebo vnútrozemských prístavov alebo iných terminálových zariadení dopravcom v leteckej, námornej alebo vnútrozemskej vodnej doprave.

POZMEŇUJÚCE A DOPLŇUJÚCE NÁVRHY

Výbor pre dopravu a cestovný ruch vyzýva Výbor pre vnútorný trh a ochranu spotrebiteľa, aby ako gestorský výbor zaradil do svojej správy tieto pozmeňujúce a doplňujúce návrhy:

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 1

Návrh smernice Odôvodnenie 6

Text predložený Komisiou

(6) Koncesie sú zmluvy s peňažným plnením uzatvorené medzi jedným alebo viacerými hospodárskymi subjektmi a jedným alebo viacerými verejnými obstarávateľmi alebo obstarávateľmi, ktorých predmetom je uskutočnenie stavebných prác alebo poskytnutie služieb, pričom protiplnením je zvyčajne právo na využívanie diela alebo služieb, ktoré sú predmetom zmluvy. Na uskutočnenie týchto stavebných prác alebo poskytovanie týchto služieb sa vzťahujú osobitné záväzné povinnosti stanovené verejným obstarávateľom alebo obstarávateľom, ktoré sú právne vymáhateľné. Naopak, niektoré akty štátu, napríklad povolenia

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

(6) Koncesie sú zmluvy s peňažným plnením uzatvorené medzi jedným alebo viacerými hospodárskymi subjektmi a jedným alebo viacerými verejnými obstarávateľmi alebo obstarávateľmi, ktorých predmetom je uskutočnenie stavebných prác alebo poskytnutie služieb, pričom protiplnením je zvyčajne právo na využívanie diela alebo služieb, ktoré sú predmetom zmluvy. Na uskutočnenie týchto stavebných prác alebo poskytovanie týchto služieb sa vzťahujú osobitné záväzné povinnosti stanovené verejným obstarávateľom alebo obstarávateľom, ktoré sú právne vymáhateľné. Naopak, niektoré akty štátu, napríklad povolenia

alebo licencie, pomocou ktorých štát alebo orgán verejnej správy stanoví podmienky vykonávania hospodárskej činnosti, by sa nemali považovať za koncesie. To isté platí pre určité dohody, **ktorých predmetom je právo hospodárskeho subjektu** využívať určité verejné oblasti alebo zdroje, **ako sú zmluvy o prenájme pozemku, pomocou ktorých štát alebo verejný obstarávateľ alebo obstarávateľ stanoví** len všeobecné podmienky ich užívania bez získania konkrétnych stavebných prác alebo služieb.

alebo licencie, pomocou ktorých štát alebo orgán verejnej správy stanoví podmienky vykonávania hospodárskej činnosti, by sa nemali považovať za koncesie. To isté platí pre určité dohody, **ako sú nájomné zmluvy či zmluvy o prenájme pozemku, v ktorých štát alebo verejný obstarávateľ či obstarávateľ udeľujú hospodárskemu subjektu, za náhradu, právo** využívať určité verejné oblasti alebo zdroje **vrátane námorných oblastí, riečnych a námorných prístavov a v ktorých sa spravidla stanovujú** len všeobecné podmienky ich užívania bez **toho, aby sa štát alebo verejný obstarávateľ stali príjemcami** konkrétnych stavebných prác alebo služieb. **V rámci takýchto zmlúv, ustanovenia týkajúce sa prevodu, prípustného využívania a údržby verejnej oblasti alebo zdrojov a ich navrátenia štátu alebo obstarávateľovi, trvanie nájomnej zmluvy alebo zmluvy o prenájme pozemku, nájmomné a ďalšie náklady, ktoré znáša nájomca, je treba považovať za všeobecné podmienky zamerané na reguláciu používania verejnej oblasti alebo zdroja.**

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 2

Návrh smernice

Odôvodnenie 8a (nové)

Text predložený Komisiou

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

(8a) Vzhľadom na to, že koncesionári nesú značné operačné riziko, mali by mať možnosť zvoliť taký spôsob plnenia zmluvy, ktorý považujú za najvhodnejší, plnia ju teda buď priamo sami, v spolupráci so sesterskými spoločnosťami alebo ju ľubovoľne zadávajú tretím stranám.

Odôvodnenie

Cieľom tohto pozmeňujúceho a doplňujúceho návrhu je objasniť cieľ návrhu smernice, ktorým je zaistenie flexibility a jednoduchosti, pokiaľ ide o následné zadávanie úloh koncesionárom, v súvislosti s tým, že ako jednou z hlavných charakteristík koncesie bolo

určené značné operačné riziko. Vzhľadom na to, že uvedené riziko nesú koncesionári, mali by mať možnosť plniť zmluvu takým spôsobom, aký považujú za vhodný: buď priamo alebo v spolupráci so sesterskými spoločnosťami, alebo prostredníctvom subdodávateľských zmlúv s tretími stranami.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 3

Návrh smernice Odôvodnenie 11

Text predložený Komisiou

(11) **Na zabezpečenie skutočného otvorenia sa trhu a primeranej rovnováhy pri uplatňovaní pravidiel udeľovania koncesií v odvetviach vodného hospodárstva, energetiky, dopravy a poštových služieb je potrebné, aby subjekty, ktorých sa to týka, boli vymedzené inak, ako na základe ich právneho postavenia. Preto by sa malo zaistiť, aby nebolo dotknuté** rovnaké zaobchádzanie s obstarávateľmi pôsobiacimi vo verejnom sektore a tými, ktorí pôsobia v súkromnom sektore. Taktiež je potrebné zaistiť, v súlade s článkom 345 zmluvy, aby neboli dotknuté pravidlá upravujúce systém vlastníctva majetku v členských štátoch.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

(11) **Malo by sa** zaistiť, aby **bolo zabezpečené** rovnaké zaobchádzanie s obstarávateľmi pôsobiacimi vo verejnom sektore a tými, ktorí pôsobia v súkromnom sektore. Taktiež je potrebné zaistiť, v súlade s článkom 345 zmluvy, aby neboli dotknuté pravidlá upravujúce systém vlastníctva majetku v členských štátoch.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 4

Návrh smernice Odôvodnenie 11a (nové)

Text predložený Komisiou

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

(11a) **V súlade s článkom 14 Zmluvy o fungovaní Európskej únie v súvislosti s protokolom 26 o službách verejného záujmu by vnútroštátne, regionálne alebo miestne príslušné orgány mali mať diskrečnú právomoc pri rozhodovaní či udeliť koncesiu na poskytovanie služieb všeobecného záujmu.**

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 5

Návrh smernice Odôvodnenie 17

Text predložený Komisiou

(17) ***Pokiaľ ide o otázku, do akej miery by sa na spoluprácu medzi orgánmi verejnej správy mali vzťahovať pravidlá udeľovania koncesíi, existuje značná právna neistota.*** Príslušná judikatúra Súdneho dvora Európskej únie sa v jednotlivých členských štátoch, dokonca aj medzi verejnými obstarávateľmi alebo obstarávateľmi, vykladá rôznymi spôsobmi. Z tohto dôvodu je nevyhnutné objasniť, v ktorých prípadoch nepodliehajú koncesie uzavreté medzi týmito orgánmi uplatňovaniu pravidiel udeľovania verejných koncesíi. Toto objasnenie by sa malo riadiť zásadami stanovenými v príslušnej judikatúre Súdneho dvora. ***Samotná skutočnosť, že obe strany dohody sú ako také verejnými obstarávateľmi alebo obstarávateľmi podľa článku 4 ods. 1 pododseku 1, nevylučuje ako také uplatňovanie pravidiel udeľovania koncesíi.*** Uplatňovanie pravidiel udeľovania koncesíi by ***však*** nemalo byť v rozpore so slobodným rozhodnutím orgánov verejnej správy, pokiaľ ide o organizáciu spôsobu plnenia ich úloh vo verejnom záujme. Koncesie udelené ovládaným subjektom alebo spolupráca v rámci spoločného plnenia úloh vo verejnom záujme zúčastnených verejných obstarávateľov alebo obstarávateľov by preto mali byť vyňaté z uplatňovania pravidiel v prípade, že podmienky stanovené v tejto smernici budú splnené. Cieľom tejto smernice by malo byť zaistenie toho, aby spolupráca v rámci verejnej správy, ktorá bola vyňatá, ***nevedla k narušeniu*** hospodárskej súťaže,

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

(17) Príslušná judikatúra Súdneho dvora Európskej únie ***o spolupráci medzi verejnými obstarávateľmi*** sa v jednotlivých členských štátoch a dokonca aj medzi verejnými obstarávateľmi alebo obstarávateľmi vykladá rôznymi spôsobmi. Z tohto dôvodu je nevyhnutné objasniť, v ktorých prípadoch nepodliehajú koncesie uzavreté medzi týmito orgánmi uplatňovaniu pravidiel udeľovania verejných koncesíi. Toto objasnenie by sa malo riadiť zásadami stanovenými v príslušnej judikatúre Súdneho dvora. Uplatňovanie pravidiel udeľovania koncesíi by nemalo byť v rozpore so slobodným rozhodnutím orgánov verejnej správy, pokiaľ ide o organizáciu spôsobu plnenia ich úloh vo verejnom záujme. Koncesie udelené ovládaným subjektom alebo spolupráca v rámci spoločného plnenia úloh vo verejnom záujme zúčastnených verejných obstarávateľov alebo obstarávateľov by preto mali byť vyňaté z uplatňovania pravidiel v prípade, že podmienky stanovené v tejto smernici budú splnené. Cieľom tejto smernice by malo byť zaistenie toho, aby spolupráca v rámci verejnej správy, ktorá bola vyňatá, ***pričom poskytuje občanom služby verejného záujmu, nebola považovaná za zdroj možného narušenia*** hospodárskej súťaže, pokiaľ ide o súkromné hospodárske subjekty. Účasť verejného obstarávateľa ako uchádzača v postupe zadávania verejnej zákazky by takisto nemala spôsobiť narušenie hospodárskej súťaže.

pokiaľ ide o súkromné hospodárske subjekty. Účasť verejného obstarávateľa ako uchádzača v postupe zadávania verejnej zákazky by takisto nemala spôsobiť narušenie hospodárskej súťaže.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 6

Návrh smernice

Odôvodnenie 37a (nové)

Text predložený Komisiou

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

(37a) V súlade s judikatúrou Súdneho dvora Európskej únie by sa táto smernica mala uplatňovať na koncesie udelené po jej nadobudnutí účinnosti.

Odôvodnenie

Vzhľadom na význam zásady neporušiteľnosti koncesii platných v členských štátoch je potrebné to upresniť v rámci smernice.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 7

Návrh smernice

Článok 1 – odsek 2a (nový)

Text predložený Komisiou

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

2 a. Touto smernicou nie je dotknuté právo verejných orgánov na všetkých úrovniach rozhodovať o tom, či chcú vykonávať verejné funkcie samy s použitím vlastných interných zdrojov bez toho, aby boli nútené udeľovať koncesie iným vonkajším hospodárskym subjektom. Tieto úlohy môžu byť vykonávané v spolupráci s inými verejnými obstarávateľmi.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 8

Návrh smernice

Článok 2 – odsek 1 – bod 1a (nový)

Text predložený Komisiou

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

(1a) „*obstarávanie*“ je *obstarávanie vymedzené v článku 1 ods. 2 smernice Európskeho parlamentu a Rady 2013/.../EÚ o verejnom obstarávaní z...**

* Ú. v. EÚ: vložte, prosím, číslo a dátum uvedenej smernice.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 9

Návrh smernice

Článok 2 – odsek 1 – bod 2

Text predložený Komisiou

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

(2) „verejná koncesia na stavebné práce“ je zmluva s peňažným plnením uzatvorená písomne *medzi jedným alebo viacerými hospodárskymi subjektmi a jedným alebo viacerými verejnými obstarávateľmi, ktorej predmetom je uskutočnenie stavebných prác, pričom protiplnením za stavebné práce, ktoré sa majú vykonať, je buď len právo na využívanie diela, ktoré je predmetom zmluvy, alebo toto právo spojené s peňažným plnením.*

(2) „verejná koncesia na stavebné práce“ je zmluva s peňažným plnením uzatvorená písomne, *kde jeden alebo viacerí verejní obstarávatelia zveria uskutočnenie stavebných prác, za ktoré sú zodpovední, jednému alebo viacerým hospodárskym subjektom, pričom práva a povinnosti obidvoch strán sú regulované a spočívajú buď len v práve na využívanie diela vybudovaného v rámci koncesie alebo v tomto práve spojenom s peňažným plnením.*

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 10

Návrh smernice

Článok 2 – odsek 1 – bod 7

Text predložený Komisiou

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

(7) „koncesia na služby“ je zmluva s peňažným plnením uzatvorená písomne *medzi jedným alebo viacerými hospodárskymi subjektmi a jedným alebo*

(7) „koncesia na služby“ je zmluva s peňažným plnením uzatvorená písomne, *prostredníctvom ktorej jeden alebo viacerí verejní obstarávatelia alebo obstarávatelia*

viacerými verejnými obstarávateľmi alebo obstarávateľmi, ktorej predmetom je poskytovanie služieb iných než tie, ktoré sú uvedené v bodoch 2 a 4, pričom protiplnením za služby, ktoré sa majú poskytovať, je buď len právo na využívanie služieb, ktoré sú predmetom zmluvy, alebo toto právo spojené s peňažným plnením.

zveria poskytovanie služieb, **za ktoré sú zodpovední**, iných než tie, ktoré sú uvedené v bodoch 2 a 4, **jednému alebo viacerým hospodárskym subjektom**, pričom protiplnením za služby, ktoré sa majú poskytovať, je buď len právo na využívanie služieb, ktoré sú predmetom zmluvy, alebo toto právo spojené s peňažným plnením.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 11

Návrh smernice Článok 2 – odsek 2

Text predložený Komisiou

2. Právo na využívanie diela alebo služieb podľa bodov 2, 4 a 7 prvého odseku zahŕňa prenos významného prevádzkového rizika na koncesionára. Tým sa rozumie, že koncesionár preberá **významné prevádzkové riziko**, keď nie je zaručená návratnosť jeho investícií alebo nákladov, ktoré vynaložil pri prevádzkovaní diel alebo poskytovaní služieb, ktoré sú predmetom koncesie.

Toto hospodárske riziko môže tvoriť buď:

- (a) riziko spojené s používaním diel alebo s dopytom po poskytovaní služieb; alebo
- (b) riziko spojené s dostupnosťou infraštruktúry, ktorú poskytuje koncesionár, alebo ktorá je používaná na poskytovanie služieb užívateľom.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 12

Návrh smernice Článok 8 – odsek 5 – pododsek 1 – písmeno a

Text predložený Komisiou

- (a) nadobudnutie **alebo** prenájom

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

2. Právo na využívanie diela alebo služieb podľa bodov 2, 4 a 7 prvého odseku zahŕňa prenos **významného časti hospodárskeho a** prevádzkového rizika na koncesionára. Tým sa rozumie, že koncesionár preberá **významnú časť prevádzkového rizika**, keď nie je zaručená návratnosť jeho investícií alebo nákladov, ktoré vynaložil pri prevádzkovaní diel alebo poskytovaní služieb, ktoré sú predmetom koncesie.

Toto hospodárske **a operačné** riziko môže tvoriť buď:

- (a) riziko spojené s používaním diel alebo s dopytom po poskytovaní služieb; alebo
- (b) riziko spojené s dostupnosťou infraštruktúry, ktorú poskytuje koncesionár, alebo ktorá je používaná na poskytovanie služieb užívateľom.

pozemkov, existujúcich stavieb alebo iných nehnuteľností alebo príslušných práv, ktoré sa ich týkajú, akýmkoľvek finančným spôsobom; smernica sa však vzťahuje na koncesie na finančné služby v akejkoľvek podobe udelené súčasne s uzatvorením zmluvy o nadobudnutí alebo prenájme alebo pred či po jej uzavretí;

pridelenie verejných oblastí vrátane námorných oblastí, riečnych a námorných prístavov, pozemkov, existujúcich stavieb alebo iných nehnuteľností alebo príslušných práv, ktoré sa ich týkajú, akýmkoľvek finančným spôsobom, ***pričom štát alebo verejný obstarávateľ, alebo obstarávateľ stanovia len všeobecné podmienky ich užívania bez nadobudnutia diel alebo služieb***; smernica sa však vzťahuje na koncesie na finančné služby v akejkoľvek podobe udelené súčasne s uzatvorením zmluvy o nadobudnutí alebo prenájme alebo pred či po jej uzavretí;

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 13

Návrh smernice Článok 16

Text predložený Komisiou

Trvanie koncesie je obmedzené na obdobie, ktoré je podľa odhadu potrebné na to, aby sa koncesionárovi vrátili investície vynaložené pri prevádzkovaní diela alebo poskytovaní služieb aj s primeranou návratnosťou investovaného kapitálu.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

Trvanie koncesie je obmedzené na obdobie, ktoré je podľa odhadu potrebné na to, aby sa koncesionárovi vrátili investície vynaložené pri prevádzkovaní diela alebo poskytovaní služieb aj s primeranou návratnosťou investovaného kapitálu, ***ako je presne stanovené v koncesnej zmluve***.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 14

Návrh smernice Článok 36 – odsek 1 – pododsek 3a (nový)

Text predložený Komisiou

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

Verejný obstarávateľ je pri zverejnení oznámenia o koncesii povinný dodržať všetky záväzky, ktoré vyplývajú z podmienok stanovených v tomto článku.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 15

Návrh smernice

Článok 36 – odsek 7 – pododsek 1 – úvodná časť

Text predložený Komisiou

Členské štáty *môžu stanoviť*, že verejní obstarávatelia alebo obstarávatelia vylúčia z účasti na udeľovaní koncesie akýkoľvek hospodársky subjekt, ak je splnená jedna z týchto podmienok:

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

Členské štáty *stanovia*, že verejní obstarávatelia alebo obstarávatelia vylúčia z účasti na udeľovaní koncesie akýkoľvek hospodársky subjekt, ak je splnená jedna z týchto podmienok:

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 16

Návrh smernice

Článok 36 – odsek 7 – pododsek 1 – písmeno ca (nové)

Text predložený Komisiou

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

(ca) porušovanie zákona v oblasti sociálneho zabezpečenia, zamestnávania, daní a ochrany životného prostredia.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 17

Návrh smernice

Článok 39 – odsek 1

Text predložený Komisiou

1. Koncesie sa udeľujú na základe objektívnych kritérií, ktorými sa zaistí súlad so zásadami transparentnosti, nediskriminácie a rovnakého zaobchádzania a ktorými sa zaistí, že sa ponuky posudzujú v podmienkach účinnej hospodárskej súťaže, čo verejnému obstarávateľovi alebo obstarávateľovi umožní určiť celkovú hospodársku výhodu.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

1. Koncesie sa udeľujú na základe objektívnych kritérií, **presne stanovených poskytovateľom koncesie**, ktorými sa zaistí súlad so zásadami transparentnosti, nediskriminácie a rovnakého zaobchádzania a ktorými sa zaistí, že sa ponuky posudzujú v podmienkach účinnej hospodárskej súťaže, čo verejnému obstarávateľovi alebo obstarávateľovi umožní určiť celkovú hospodársku výhodu.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 18

Návrh smernice

Článok 39 – odsek 4 – úvodná časť

Text predložený Komisiou

4. Členské štáty **môžu stanoviť**, že verejní obstarávatelia a obstarávatelia založia udelenie koncesíí na kritériu hospodársky najvýhodnejšej ponuky v súlade s odsekom 2. Popri cene alebo nákladoch môžu medzi tieto kritériá patriť ktorékoľvek z týchto kritérií:

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

4. Členské štáty **stanovia**, že verejní obstarávatelia a obstarávatelia založia udelenie koncesíí na kritériu hospodársky najvýhodnejšej ponuky v súlade s odsekom 2. Popri cene alebo nákladoch môžu medzi tieto kritériá patriť ktorékoľvek z týchto kritérií:

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 19

Návrh smernice Článok 41 – odsek 1

Text predložený Komisiou

1. V podkladoch ku koncesii môže verejný obstarávateľ alebo obstarávateľ žiadať alebo členský štát môže od neho vyžadovať, aby od uchádzača žiadal, aby vo svojej ponuke uviedol, akú časť zákazky má v úmysle zadať tretím stranám formou subdodávky, **ako aj** navrhovaných subdodávateľov.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

1. V podkladoch ku koncesii môže verejný obstarávateľ alebo obstarávateľ žiadať alebo členský štát môže od neho vyžadovať, aby od uchádzača žiadal, aby vo svojej ponuke uviedol, akú časť zákazky má v úmysle zadať tretím stranám formou subdodávky, **a uviesť menú navrhovaných subdodávateľov, ako aj ich spoločnú a nerozdeliteľnú zodpovednosť. Tieto informácie sa aktualizujú a oznamujú verejnému obstarávateľovi alebo obstarávateľovi v priebehu trvania koncesie, pričom sa uvedú možné náhrady alebo zmeny.**

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 20

Návrh smernice Článok 42 – odsek 2a (nový)

Text predložený Komisiou

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

2a. Ak sa nezmení celková povaha koncesie, nie je zmena koncesie považovaná za podstatnú, ak:

a) bola zmena naplánovaná v pôvodnej koncesnej zmluve vo forme doložky o

preskúmaní alebo jasnej, presnej a jednoznačnej opčnej doložky, v ktorých sa uvádza rozsah pôsobnosti a charakter prípadných úprav, ako aj podmienky, kedy je ich možné uplatniť;

b) jej hodnota neprevyšuje prahovú hodnotu stanovenú v článku 6 a je nižšia ako 5 % aktualizovanej hodnoty pôvodnej zmluvy.

V prípade vykonania viacerých po sebe nasledujúcich úprav sa hodnota posudzuje na základe kumulatívnej hodnoty po sebe nasledujúcich úprav.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 21

Návrh smernice

Článok 43 – písmeno ba (nové)

Text predložený Komisiou

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

(ba) ak sa neplnia povinnosti ustanovené v koncesnej zmluve;

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 22

Návrh smernice

Príloha III – odsek 1 – bod 5

Text predložený Komisiou

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

5. Činnosti týkajúce sa využívania určitej geografickej oblasti na účely poskytovania letísk a námorných alebo vnútrozemských prístavov alebo *iných terminálových zariadení* dopravcom v leteckej, námornej alebo vnútrozemskej vodnej doprave.

5. Činnosti týkajúce sa využívania určitej geografickej oblasti na účely poskytovania letísk a námorných alebo vnútrozemských prístavov alebo *inej všeobecnej infraštruktúry* dopravcom v leteckej, námornej alebo vnútrozemskej vodnej doprave.

POSTUP

Názov	Udeľovanie koncesíí
Referenčné čísla	COM(2011)0897 – C7-0004/2012 – 2011/0437(COD)
Gestorský výbor dátum oznámenia na schôdzi	IMCO 17.1.2012
Výbor, ktorý predložil stanovisko dátum oznámenia na schôdzi	TRAN 17.1.2012
Spravodajkyňa výboru požiadaného o stanovisko dátum vymenovania	Sabine Wils 27.2.2012
Prerokovanie vo výbore	17.9.2012
Dátum prijatia	6.11.2012
Výsledok záverečného hlasovania	+: 39 -: 1 0: 4
Poslanci prítomní na záverečnom hlasovaní	Magdi Cristiano Allam, Inés Ayala Sender, Georges Bach, Izaskun Bilbao Barandica, Philip Bradbourn, Antonio Cancian, Michael Cramer, Joseph Cuschieri, Philippe De Backer, Luis de Grandes Pascual, Christine De Veyrac, Saïd El Khadraoui, Ismail Ertug, Carlo Fidanza, Knut Fleckenstein, Jacqueline Foster, Mathieu Grosch, Jim Higgins, Dieter-Lebrecht Koch, Jaromír Kohlíček, Georgios Koumoutsakos, Jörg Leichtfried, Eva Lichtenberger, Marian-Jean Marinescu, Hubert Pirker, Petri Sarvamaa, David-Maria Sassoli, Vilja Savisaar-Toomast, Olga Sehnalová, Brian Simpson, Keith Taylor, Silvia-Adriana Ţicău, Giommaria Uggias, Peter van Dalen, Dominique Vlasto, Artur Zasada
Náhradníci prítomní na záverečnom hlasovaní	Michael Gahler, Petra Kammerevert, Bogdan Kazimierz Marcinkiewicz, Anna Rosbach, Ramon Tremosa i Balcells, Sabine Wils, Janusz Władysław Zemke
Náhradníci (čl. 187 ods. 2) prítomní na záverečnom hlasovaní	Peter Simon, Patricia van der Kammen